

Salzb., [...] <sup>2</sup> Nov., 1784

On Thursday last week, at 12:30, as I sat at my midday meal, Tresel<sup>3</sup> brought in the scroll, the *concerto*, and said a woman had brought it, – immediately after the meal I sent someone to enquire when the messenger leaves again: [5] but the answer was that the messenger had already arrived the previous day, on Wednesday, and had already left today again after 12 noon, and had left this scroll for someone to deliver to me. So this is the reason why I have not been able to write, for when the glass-carrier woman<sup>4</sup> brought the boots, [10] I thought I would send a letter with the messenger,<sup>5</sup> but the latter sent me the *concerto* he had been entrusted with after he had already gone, and I knew nothing of his presence here. I have already sent *congratulations*<sup>6</sup> to Vienna, in the name of both of you as well; but in the meantime I also received from him a Letter of Lamentation consisting of 8 lines, because he had not received a letter from me for so long, [15] since |: quite naturally |: a letter of the 9<sup>th</sup> from him was already lying waiting for me here while I was out at your home.<sup>7</sup> Herr von *D'Ippold*<sup>8</sup> has sent a beautiful *pineapple* and then a box with splendid pears. It is my task to send the *pineapple* to you both along with his compliments, and I will see that the messenger can also take the pears with him. – the box is pretty heavy: [20] I must simply see what the messenger says.

Since I go for a walk every day from 1 o'clock to half past 2, when I came home I now found your letter and learned that the Graz messenger<sup>9</sup> has brought the *packet*. If the messenger had come to me for only a moment, all this confusion would not have happened. [25] At half past 4 the messenger will come here again, then I must first of all see what he can take with him, for there are 2 bonnets in one box, and then the little earrings and the shoes too. Don't you have the *variations* by Ekard<sup>10</sup> with you? I firmly believe I saw them out there. I could not possibly find everything now, for I must of course also go to the *theatre*, [30] and still have to pack everything because I must first hear what the messenger can carry with him, and the letter to Wolfg:<sup>11</sup> must also be taken to the post. – How is my health? – Not good, – and not bad. I would quite certainly be satisfied with the food, if only the beef were not like stone and bad. and at home I must always play the Dumb Prince because otherwise I do not wish to have the colic and stomach-ache. [35] A couple of times I was at Hagenauer's from 5 o'clock

<sup>1</sup> BD: Maria Anna Walburga Ignatia (“Nannerl”), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as “Frau Tochter” [madam daughter] and to his son-in-law as “Herr Sohn” [esteemed son].

<sup>2</sup> BD: Space left for the day.

<sup>3</sup> BD: Therese Pänckl, serving girl in the Mozart household in Salzburg.

<sup>4</sup> BD: From letter No. 0808 onwards, the “glasträgerin” [“glass-carrier woman”] is Leopold's regular messenger to St. Gilgen, where Archbishop Thun had established a glassworks in 1701.

<sup>5</sup> BD: The Graz messenger.

<sup>6</sup> BD: On Wolfgang's name-day, 31<sup>st</sup> October. (No. 0816, lost).

<sup>7</sup> BD: Leopold had spent a week in St. Gilgen as proposed in No. 0810/23-24.

<sup>8</sup> BD: Franz Armand d'Ippold: Imperial and Royal Captain, supervisor of page training in Salzburg. He added the “de” (in the Viennese style) himself. Sometime suitor of Nannerl.

<sup>9</sup> BD: Messenger/carrier travelling to Graz and passing through St. Gilgen. He arrived in Salzburg every Thursday, left on Saturday. Cf. No. 0803/16, 17.

<sup>10</sup> BD: Johann Gottfried Eckard (1735-1809). He too made the acquaintance of a Mozart's family in Paris in 1773 and, like Schobert, he gave Wolfgang and Nannerl a copy of his engraved sonatas (cf. No. 0080/153-154). The variations mentioned here are probably his *Menuet d'Exaudet avec des variations pour le Clavecin*, published in Paris in 1764. Mozart had asked Nannerl to bring them to Munich in 1774. Nannerl needed this music for teaching her stepdaughter.

<sup>11</sup> BD: No. 0823, lost. This is one of the few places in the letters to Nannerl where Leopold uses Wolfgang's first name.

to 7 o'clock in the evening.<sup>12</sup> Herr Schmidt<sup>13</sup> is still doing his job very well. Two days ago the 2 singers<sup>14</sup> came with their father, on Sunday they will be heard with *arias* between the *acts*. With the airgun club<sup>15</sup> the prospects look miserable. We have only shot once, and who were we? – [40] Me, the treasurer and Wegscheider.<sup>16</sup> Katerl,<sup>17</sup> too, is always stuck in the ar-- of the Plaz family<sup>18</sup> as *governess*. We will no doubt soon see what transpires. It makes a bad impression because no women attend any more. I think I will have to invite *Simonelli Nannerl*<sup>19</sup> etc: and vermin of that kind. Now I have sent someone to the messenger again. [45] I must close. I kiss you all from the heart and am as always your  
Mzt mp<sup>20</sup>

If the messenger can take everything with him, he will bring 2 boxes. in one the 2 bonnets and the ear pendants at the bottom.

in the other the *pineapple* and pears.

[50] then the shoes separately wrapped in paper.

My expenses:	florins
For the soap boiler.	„ 5.33
For the most noble boot polisher	„ -.12
For Hubernannerl <sup>21</sup> for household linen which I have kept.	„ 1.28
[55] for the 2 bonnets	„ -.20
for the ear pendants	„ -.15
Tip for <i>D'Ippold's</i> servant	„ -.12
For the shoemaker 50 kr for the shoes and 8 kr for the laces	„ -.58
	_____
	8 f 58 kreuzers

[60] Now I will tie it up and rush to the *theatre*.

<sup>12</sup> BD: Cf. No. 0805/9, 11.

<sup>13</sup> BD: The principal of the acting troupe mentioned in No. 0809/15-16.

<sup>14</sup> BD: Daughters of the theatre superintendant Franz Kallmes, a Freemason. Josepha was noted for virtuosity; Franziska sang Konstanze in the Salzburg performance of *The Abduction*; cf. Nos. 0825/28, 0809/37; 0907/71-72.

<sup>15</sup> BD: The shooting of airguns at humorously decorated targets was practised in the apartments of the members of the “marksmen’s company” or club. A member would donate the first prize and pay for all food and drinks consumed during the meeting. Cf. No. 0330/5.

<sup>16</sup> BD VIII, p. 122: Chamber servant at the Lodrons.

<sup>17</sup> BD: Katharina Gilowsky, member of the airgun club, frequenter of the family. Daughter of Wenzel Andreas Gilowsky, court surgeon.

<sup>18</sup> BD: Family of Leopold Andreas, Count [Graf] Plaz.

<sup>19</sup> BD VIII, p. 128: Maria Anna Simonelli, probably the daughter of the Wolfgang Simonelli appointed captain on 30<sup>th</sup> November, 1748.

<sup>20</sup> mp = “manu propria” = “in his own hand”.

<sup>21</sup> BD: (Maria) Anna Huber, daughter of a Salzburg antechamber servant.